



国際連帯

국제연대

パルシステム東京の日韓交流

팔시스템 도쿄의 한일 교류

隣国である韓国と、生協という基盤を通じて市民が草の根の交流を積み重ね、互いの理解を深め、東アジアの平和につなげる取り組みです。

이웃나라 한국과 생협이라는 기반을 통해 시민이 풀뿌리 교류를 거듭하여 서로에 대한 이해를 깊이 하고 동아시아의 평화로 연결해 가는 활동입니다.

2024年2月27日
パルシステム東京

2024년 2월 27일
팔시스템 도쿄



日韓交流のはじまり



한일 교류의 시작

韓国の生協では、日本の生協組織との友好を深めることを目的に日本の生協との交流を始めました。

한국 생협에서는 일본 생협 조직과 우호를 다지기 위한 목적으로 일본 생협과의 교류를 시작하였습니다.

パルシステム東京は、2001年の「日韓韓国友好子ども交流」の実施から韓国高陽坡州ドウレ生協との交流がはじまりました。今年で22年目を迎えます。

팔시스템 도쿄는 2001년에 ‘한일 우호 어린이 교류’를 실시함으로서 한국 고양파주 두레생협과의 교류가 시작되었습니다. 2023년도로 22년째가 됩니다.





パルシステム東京日韓交流の経過①

팔시스템 도쿄 한일 교류의 경과 1

2001 ~ 2005



2006
2007



2008 ~ 2010

한일 어린이 교류 日韓子ども交流

日韓の子どもたち約100人が参加。日本開催では、パルシステムの産地（新潟）での川遊びや蕎麦の種まき体験、海水浴やスイカ割りなど、韓国開催では、ホームステイやワールドカップサッカー場見学、扇子・キムチ・焼き物づくりを楽しみ、親交を深めました。



2005 年千葉旭市キャンプ場

「ドゥレの輪」*の
準備

두레 바퀴 ドゥレの輪

互いに理解深めるため、組合員同士の交換ホームステイを開始、延べ28人が参加。韓国の現代史の学習や、お土産の味噌づくりなども行い、参加者同士の交流も深めました。参加後は、韓国のくらしや文化を、報告会などを通して伝えていきました。

*ドゥレの輪:ホームステイを中心に、楽しく韓国語や韓国の料理、歴史などを学ぶことで、人と人がつながる国際交流の取り組み



訪韓ホームステイのお宅で



パルシステム東京日韓交流の経過②

팔시스템 도쿄 한일 교류의 경과 2



2011～
2013

2011年3月11日に発生した東日本大震災の影響により交流中断していましたが、役職員訪問や受入れを行い、生協同士の情報交換をしました。
また、2012年度には2010年度にも開催した(▶P6)「日韓 未来をひらく歴史」を開催しました。

2011년 3월 11일에 발생한 동일본 대지진의 영향으로 교류를 중단.

생협간 정보교환이나 ‘한일 미래를 여는 역사’ 학습회를 조합원 대상으로 개최.



2014 ～ 2015

訪韓、訪日交流

2014年度は公募した組合員7人が高陽坡州ドゥレ生協のお店や平和博物館を訪問し、高陽坡州ドゥレ生協の組合員と交流。先進的な社会運動として注目されている「ソンミサンマウル」や非武装地帯の見学などをし、平和、文化、社会について学びました。

2015年度は高陽坡州ドゥレ生協の組合員理事、役職員6人の訪問受け入れをし、狛江センターや府中陽だまりの見学、飾り巻き寿司作りや東京戦災資料館見学で組合員と交流をしました。互いの国や生協について理解が深まりました。

2014년도부터 방한, 방일 교류 튜어를 개최, 양국의 문화를 배웠습니다.



2014年11月 ソンミサンマウルにて



2015年10月 狛江センターにて
飾り巻き寿司作りで組合員交流

2015년 도うれ生協役職員訪日

パルシステム東京本部での役職員歓迎会↓

팔시스템 도쿄 본부에서 임직원 환영회



1945年3月の東京大空襲でも多くの朝鮮、韓国の方々がなくなられています。この時に、東京都江東区の東京大空襲・戦災資料センター、横網公園の関東大震災の慰霊碑にも訪問されました。

1945년 3월에 발발한 도쿄 대공습으로 인해 많은 조선인, 한국인들이 사망했습니다. 이 때 도쿄도 고토구의 도쿄 대공습 전쟁재해 자료센터, 요코아미 공원의 관동 대지진 위령비도 방문했습니다.

2016年パルシステム東京訪韓ツアー・ミラン理事長との出会い

・高陽坡州ドゥレ生協組合員交流
韓国のお菓子ヤクシク作りを体験！

2016년 팔시스템 도쿄 방한 투어

고양파주 두레생협 조합원 교류, 한국
과자 약식 만들기를 체험



우미란 이사장과의 만남

蘇順德(ソ スンドク)理事長と

『ソナムル』の前で皆日本の曲「ふるさと」を合唱



ウ・ミランさんに教わり、組合員交流スペース『ソナムル』で交流・ヤクシクづくり

2017年ドゥレ生協訪日

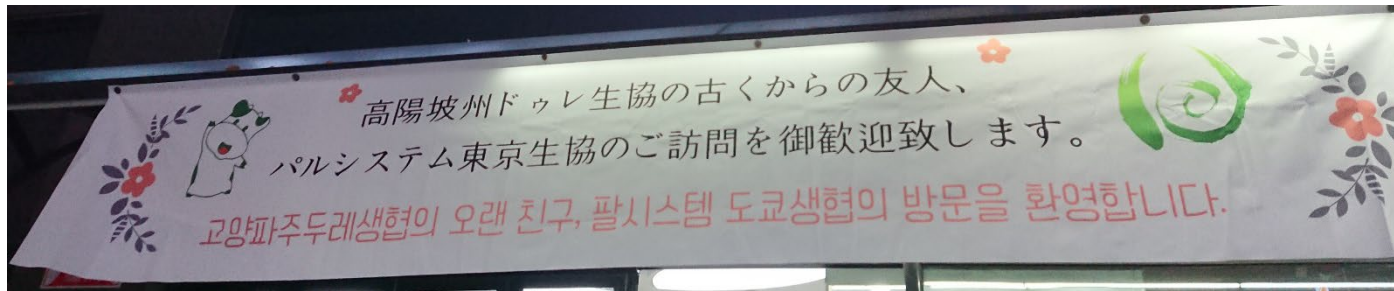
2017년 두레생협 방일



パルシステム東京本部での歓迎会

팔시스템 도쿄 본부에서 환영회

組合員と一緒に杉戸セットセンター見学
조합원과 함께 스키트 세트 센터 견학



2018年の訪韓ツアーが中止となり、松野理事長の挨拶訪韓。今後の交流について相談し、折鶴交流を進めることになりました。

2018년 방한 투어가 중지되어 마츠노 이사장이 인사차 방한. 이후의 교류에 대해서 의논하고 종이학 교류를 추진하기로 했습니다.



2020年・2021年ドゥレ生協から届いた折鶴

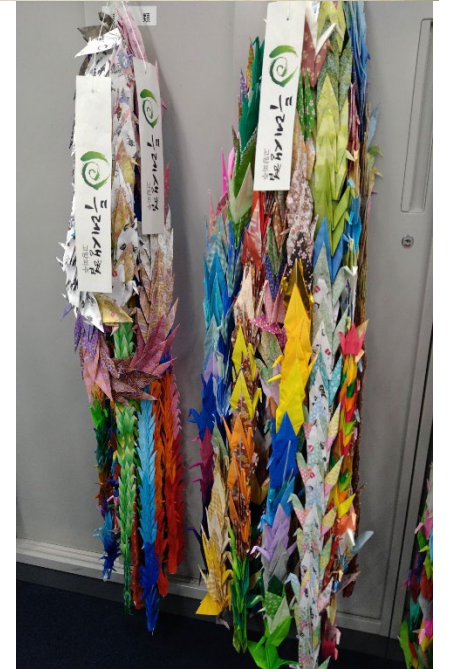
2020년, 2021년 두레생협이 보내준 종이학



ドゥレ生協から届いた折り鶴です。パルシステム東京の組合員が折った鶴と一緒に、理事の皆さんでまとめました。

2020年8月のヒロシマ・ナガサキ平和スタディツアーはコロナの為中止で献納できませんでしたが大事に保管し、翌年の折り鶴と一緒に献納しました。

두레생협이 보내준 종이학입니다. 팔시스템 도쿄의 조합원이 접은 학과 함께 이사분들과 함께 완성했습니다. 2020년 8월의 히로시마, 나가사키 평화 스터디 투어는 코로나로 인해 중지되어 헌납하지 못했지만 소중히 보관하여 다음해 종이학과 함께 헌납하였습니다.



2021年8月6日オンライン交流
広島県生協連の協力で広島の平和公園での
献納が実現

2021년 8월 6일 온라인 교류
히로시마현 생협연의 협력으로 히로
시마 평화공원에서의 헌납이 실현



2021年もコロナの勢いは止まらず、広島への訪問は断念しました。生協のつながりで、広島県生協連の方に慰霊碑への献納をお願いしたら、こころよく受けてくださいました。

献納の様子を直接ZOOMでつなぎ、パルシステム東京とドゥレ生協の事務所、で見ることが出来ました。

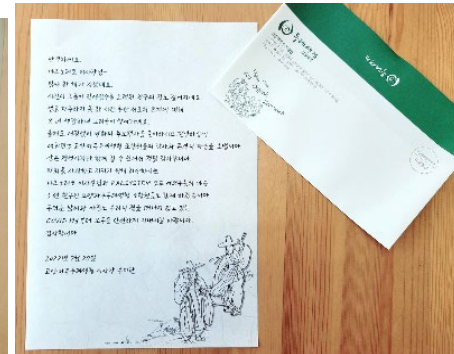
2021년도 코로나의 기세가 악화될 조짐이 보이지 않아 히로시마 방문은 단념하였습니다. 생협 관련으로 히로시마현 생협연 분께 위령비 헌납을 부탁하였는데 흔쾌히 받아주셨습니다.

헌납하는 모습을 직접ZOOM으로 연결시켜 팔시스템 도쿄와 두레 생협의 사무소에서 시청할 수 있었습니다.



2022年オンライン交流 パルシステム東京の役職員が広島・長崎を訪問動画共有

2022년 온라인 교류 팔시스템 도쿄의 임직원이 히로시마, 나가사키를 방문, 동영상을 공유하였습니다.



2022年8月、コロナも少し収まり役職員数名での広島、長崎訪問が実現し、直接折鶴とドゥレ生協さんから届いた「平和のボードと折り紙」を献納することが出来ました。その様子を動画に取り、オンライン交流会で共有しました。

2022년 8월, 코로나도 조금은 진정되어 임직원 몇명이 히로시마, 나가사키를 방문하여 종이학과 두레생협에서 보내준 ‘평화의 보드와 종이학’을 직접 헌납할 수 있었습니다. 그 모습을 동영상으로 찍어 온라인 교류회에서 공유하였습니다.



2023年8月平和の取り組み ヒロシマ・ナガサキ平和スタディツアー、4年ぶりに組合員と一緒に行きました

2023년 8월 평화 활동 히로시마, 나가사키 평화 스터디 튜어를 4년 만에 조합원과 함께 갔습니다.



2023年10月、下町戦跡めぐり 東京大空襲を知ろう

2023년 10월, 서민동네 전쟁유적지 탐방
도쿄 대공습 알아보기



雨の中、戦災資料センター運営委員の工藤さんの説明で戦跡フィールドワークをスタート



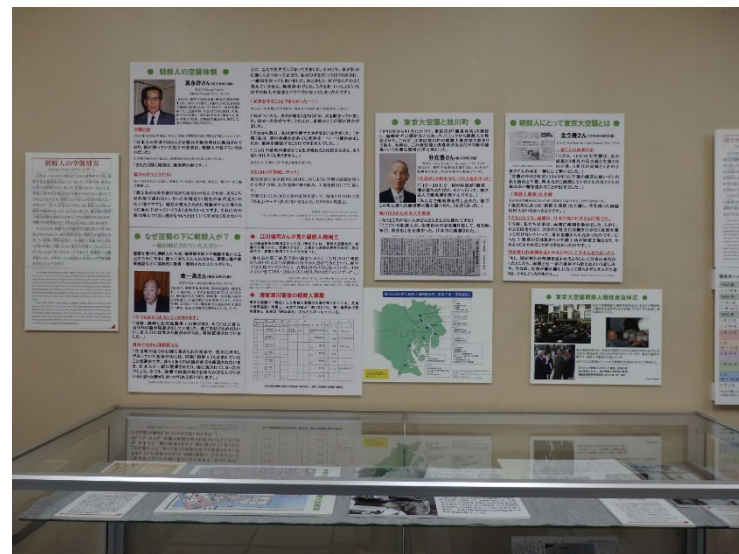
空襲体験者の西尾さん
공습체험자 니시오 씨

東京大空襲・戦災資料センター内の展示。韓国の方で被災されたかたの展示もあります。

도쿄 대공습 전쟁재해 자료센터 안의 전시. 재해를 입은 한국분의 전시도 있습니다.

パルシステム東京では、戦争や戦争体験者から平和の大切さを学び、戦争のない共生社会を目指すために、戦跡めぐりなど組合員とともに取り組んでいます。

팔시스템 도쿄에서는 전쟁이나 전쟁
체험자로부터 평화의 소중함을 배우
고 전쟁이 없는 공생사회를 지향하기
위하여 전쟁유적지 탐방 등 조합원과
함께 활동하고 있습니다.





앞으로도 좋은 교류를 할 수 있기를 바랍니다.



세계 어린이 평화상
도쿄 대공습 전쟁재해 자료센터 앞에 2001
년에 설치

「世界の子どもたちの平和像」 東京大空襲・戦災資料センター前に2001年に設置

子どもたちが核兵器や戦争をなくしてほしいという気持ちを込めた平和像を日本や世界各地につくり、そのことにより戦争のない 平和な21世紀を実現しようという運動です。

어린이들이 핵무기나 전쟁을 없애줬으면 하는 마음을 담은 평화상을 일본이나 세계 각지에 만들어, 그로 인해 전쟁이 없는 평화로운 21세기를 실현하고자 하는 운동입니다.